

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

N. 3015/II/P

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies

Séance du 16 avril 1970

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 16 april 1970

Présents :

Aanwezig : Monsieur [REDACTED] Président/Voorzitter;

Monsieur [REDACTED] Vice-Président;

De Heer [REDACTED] E. Ondervoorzitter;

Section française : [REDACTED], membres effectifs;

[REDACTED], membre suppléant;

Nederlandse Afdeling : De Heren [REDACTED]

[REDACTED], vaste leden;

De Heer [REDACTED] plaatsvervangend lid.

Secrétaires: Monsieur [REDACTED] Inspecteur Général, ff;
Secretarissen:

De Heer [REDACTED] Adviseur, wnd. Secretaris

La Commission permanente de Contrôle linguistique

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 14 novembre 1969 soumettant à la Commission, deux ordres de service du Ministère des Finances - Administration des Contributions directes, relatifs à des appels aux candidats pour des fonctions à la résidence de MOUSCRON de ladite administration;

Gelet op het op 14 november 1969 ingediende verzoekschrift, waarbij twee dienstorders uitgaande van het Ministerie van Financiën, Bestuur der Directe Belastingen, en betrekking hebben op de oproep tot kandidaten voor betrekkingen ter standplaats MOESKROEN van genoemd bestuur aan de Commissie worden onderworpen ;

Vu les articles 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Gelet op de artikelen 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Considérant que les documents annexés à la plainte sont les suivants :

Overwegende dat de bij de klacht gevoegde stukken de volgende zijn :

1) l'ordre de service n° 54/1969, du 11 juillet 1969 qui concerne l'appel aux candidats pour un emploi vacant de vérificateur ou de vérificateur adjoint pour la résidence de MOUSCRON. Cet ordre de service existe dans les deux langues. La version française, exige des candidats qu'ils soient bilingues; la version néerlandaise exige des candidats qu'ils aient une connaissance suffisante du français;

2) l'ordre de service n° 71/1969 du 3 septembre 1969 - Le document, rédigé en français fait un appel aux candidats pour un emploi de receveur A pour diverses communes de Bruxelles-Capitale ainsi que pour la résidence de MOUSCRON : en l'espace il est précisé qu'il s'agit d'un "emploi français bilingue";

Considérant que le plaignant signale également qu'un agent du rôle néerlandais a été désigné pour l'emploi de vérificateur, sur base de l'ordre de service n° 54/1969; que par ailleurs le plaignant ne vise dans sa requête que la situation existant à MOUSCRON et non les recrutements envisagés dans la circulaire n° 71/1969 pour les communes de Bruxelles-Capitale et certaines communes de la région de langue française; que néanmoins, la Commission se réserve le droit d'émettre, après enquête, un avis concernant ces recrutements;

Considérant que l'enquête effectuée à permis d'établir qu'un nouvel ordre de service n° 96/1969 du 1er décembre 1969 - remplaçant vraisemblablement l'ordre n° 54/1969 a été distribué par l'administration des Contributions; qu'un exemplaire de ce document, rédigé en français a été produit devant la Commission; que ce document concerne les candidatures à l'emploi de vérificateur ou, à défaut, de vérificateur adjoint pour MOUSCRON; qu'il stipule que cet emploi est réservé à un candidat d'expression française possédant les connaissances linguistiques lui permettant d'examiner les dossiers des contribuables utilisant la langue néerlandaise et de traiter avec eux dans cette langue; cette condition sera vérifiée par les services de l'administration centrale;

1) de dienstorder nr. 54/1969 dd. 11 juli 1969 die slaat op de oproep tot kandidaten voor een vacerende betrekking van verificateur of van adjunct-verificateur met standplaats MOESKROEN. Deze dienstorder bestaat in de twee talen. De Franse versie vereist dat de kandidaten zouden tweetalig zijn; de Nederlandse versie vereist van de kandidaten een voldoende kennis van het Frans;

2) de dienstorder nr. 71/1969 dd. 3 september 1969. Het in het Frans gestelde stuk doet een oproep tot kandidaten voor een betrekking van ontvanger A voor diverse gemeenten uit Brussel-Hoofdstad als ook voor de standplaats Moeskroen; er wordt in dit verband nader bepaald dat het een "tweetalige Franse betrekking" betreft;

Overwegende dat klager er eveneens op wijst dat een personeelslid van de Nederlandse taalrol aangesteld wordt voor de betrekking van verificateur op grond van de dienstorder nr. 54/1969; dat klager overigens in zijn verzoek alleen de bestaande toestand te Moeskroen bedoelt en niet de wervingen voor de gemeenten van Brussel-Hoofdstad en voor zekere gemeenten van het Franse taalgebied; waarvan sprake in het rondschrijven nr. 71/1969; dat de Commissie zich niettemin het recht voorbehoudt; na onderzoek, een advies uit te brengen in verband met de aanwervingen;

Overwegende dat uit het ingestelde onderzoek gebleken is dat een nieuw dienstorder nr. 96/1969 dd. 1 december 1969 - dat waarschijnlijk de order 54/1969 vervangt - door het Bestuur van de Belastingen werd uitgegeven; dat een in het Frans gesteld exemplaar van dit bescheid aan de Commissie werd overgelegd; dat dit bescheid betrekking heeft op de candidaturen voor de betrekking van verificateur of, gebeurlijk, van adjunct-verificateur voor Moeskroen; dat het bepaalt dat de betrekking voorbehouden is voor een Franstalige kandidaat met de vereiste taalkennis om de dossiers te behandelen van de belastingschuldigen, die gebruik maken van het Nederlands, en om met hen in die taal te handelen; deze vereiste zal door de diensten van het Hoofdbestuur worden geverifieerd;

Considérant par ailleurs qu'il ressort également de l'enquête qu'à défaut de candidats francophones ayant justifié de la connaissance requise du néerlandais l'administration des Contributions a affecté provisoirement à l'emploi un agent néerlandophone bilingue; qu'un nouveau recrutement sera effectué, afin de trouver des candidats remplissant les conditions légales;

Considérant qu'il ressort de l'enquête que la résidence de l'administration des Contributions directes, à MOUSCRON, n'est pas un service local mais un service régional comprenant des communes de la région de langue française dont certaines sont dotées d'un régime spécial; que ce service tombe donc sous l'application des art. 34, § 1, a) et 38, §§ 1 et 3 des L.L.C.; qu'il en résulte notamment :

1°) que nul ne peut être nommé ou promu dans un tel service, s'il ne connaît la langue de la région; qu'il s'agit en l'espèce de la connaissance approfondie et que cette connaissance doit être constatée conformément aux règles prévues à l'art. 15, § 1er;

2°) que le service doit être organisé de manière telle que le public puisse faire usage sans la moindre difficulté des langues reconnues dans les communes de la circonscription;

Considérant que l'appel à la candidature et le recrutement même provisoire d'agents néerlandophones ne devant justifier que d'une connaissance suffisante de la langue française est manifestement contraire aux art. 15, § 1er et 38, § 1er précités;

Considérant par ailleurs que la condition de "bilinguisme" exigée des candidats francophones par la circulaire n° 71/1969 témoigne d'une interprétation inexacte de la législation; qu'en effet, quand il s'agit de connaissances linguistiques spéciales, les L.L.C. ne recourent jamais à cette expression, mais précisent toujours le degré requis de la connaissance de la seconde langue (élémentaire, suffisante, etc)

Overwegende anderzijds, dat eveneens uit het onderzoek blijkt dat bij gebrek aan franstalige kandidaten, die het bewijs van de kennis van het Nederlands hebben geleverd, het Bestuur van de Belastingen voorlopig een tweetalig nederlands-sprekend personeelslid in de betrekking heeft aangesteld; dat een nieuwe werving zal geschieden, om kandidaten te vinden die aan de wettelijke vereisten voldoen;

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat de dienst van de Directe Belastingen van Moeskroen geen plaatselijke, maar wel een gewestelijke dienst is, waaronder gemeenten van het Franse taalgebied ressorteren, waarvan enkele een bijzondere regeling hebben; dat deze dienst dus onder toepassing valt van de artikelen 34, § 1, a) en 38, §§ 1 en 3 van de S.W.T.; dat hieruit o.m. volgt :

1°) dat niemand in een dergelijke dienst kan benoemd of bevorderd worden, tenzij hij de taal van het gebied machtig is. In dit geval gaat het om de grondige kennis en deze kennis wordt vastgesteld overeenkomstig de in artikel 15, § 1, bepaalde regelen;

2°) dat de dienst zo moet ingericht worden, dat het publiek zonder de minste moeite de talen kan gebruiken, die erkend zijn in de gemeenten van het ressort;

Overwegende dat de oproep tot de kandidaatstelling en de zelf voorlopige indienstneming van nederlandstalige personeelsleden, die slechts het bewijs moeten leveren van een voldoende kennis van het Frans duidelijk in strijd is met vorenbedoelde art. 15, § 1 en 38, § 1;

Overwegende, anderzijds, dat de van de franstalige kandidaten in het rondschriften nr. 71/1969 vereiste "tweetaligheid" blijk geeft van een onjuiste interpretatie van de wetgeving; dat, inderdaad, wanneer het om een bijzondere taalkennis gaat, de S.W.T. nooit deze uitdrukking gebruiken, maar steeds de vereiste graad van kennis van de tweede taal bepalen (elementair, voldoende, enz...);

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Om deze redenen, besluit volgend advies uit te brengen :

Article 1.- La requête est recevable et fondée - L'ordre de service n° 54/1969 faisant appel à les candidats néerlandophones, ne justifiant que d'une connaissance suffisante du français, pour la résidence de l'administration des Contributions à MOUSCRON, est contraire aux L.L.C.

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. De dienstorder nr. 54/1969, die een oproep doet tot Nederlandstalige kandidaten, die slechts het bewijs moeten leveren van een voldoende kennis van het Frans, voor de administratieve standplaats van de Belastingen te Moeskroen, is in strijd met de S.W.T. ;

Article 2.- En vertu de l'art. 58 des L.L.C., est nulle l'affectation, même provisoire à la résidence de l'administration des Contributions de MOUSCRON, d'un agent néerlandophone n'ayant pas fourni la preuve de la connaissance approfondie de la langue française, conformément à ce qui est prévu par l'art. 15, § 1er des L.L.C.

Artikel 2.- Krachtens art. 58 van de S.W.T. is nietig de, zelfs voorlopige, aanstelling in de administratieve standplaats van de Belastingen te Moeskroen, van een nederlandstalig personeelslid dat niet het bewijs heeft geleverd van de grondige kennis van het Frans overeenkomstig het bepaalde in art. 15, § 1 van de S.W.T.

Article 3.- Il appartient au Ministre des Finances de prendre d'urgence les dispositions nécessaires en vue de régulariser la situation et d'informer la Commission de ces dispositions.

Artikel 3.- De Minister van Financiën dient dringend de vereiste schikkingen te treffen om de toestand te regulariseren en de Commissie van die schikkingen kennis te geven.

Article 4.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant ainsi qu'au Ministre des Finances.

Artikel 4.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan klager alsook aan de Minister van Financiën.

Fait à Bruxelles, le 16 avril 1970.

Gedaan te Brussel, 16 april 1970

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/ DE VOORZITTER

DE SECRETARIS WND.

